

Κώστας Καρασαββίδης

«Ο θίασος *Νέα Σκηνή* των Φυρστ – Μυράτ – Ροζάν – Λούη στην Κύπρο (1 Μαρτίου – 4 Απριλίου 1931): Παραστασιογραφία»

Συντομογραφίες:

< >: Στήλη εφημερίδας

« »: Τίτλος δημοσιεύματος

[]: Συμπλήρωση γράφοντος

βλ.: βλέπε

ό.π.: όπου παραπάνω

A.K.: Θεατρικό πρόγραμμα στο λεύκωμα του Αρχείου Κοτοπούλη (Κάτοχος: Κώστας Καρασαββίδης)

A.K.*: Χειρόγραφη σημείωση στο λεύκωμα του Αρχείου Κοτοπούλη (Κάτοχος: Κώστας Καρασαββίδης)

Θ.Μ.Κ.: Θεατρικό πρόγραμμα στο Θεατρικό Μουσείο Κύπρου (Συλλογή Νίκου Σ. Νικολαΐδη)

Πόλη	Ημερομηνία	Έργο	Συγγραφέας/ Μεταφραστής	Διανομή	Πηγές
Λεμεσός	01.03.1931	<i>Σιμόν</i> (<i>Le Simoun</i>)	Henri-René Lenormand Μτφ: Λέων Κουκούλας ¹	Λωρανσύ: Μ. Μυράτ Αγάς: Λ. Λούης Γκιαούρ: Δ. Μυράτ Ελεγκτής: Ν. Βολάνης Εισπράκτωρ/Γέρος Αββάς: Γ. Γεωργόπουλος Παραλήπτης: Κ. Παπαγεωργίου Προφήτης: Ν. Ροζάν Αλής: Ι. Ραυτόπουλος Νέγρος τραγουδιστής/Αζίζ:	Θ.Μ.Κ. <Από τα άλλας πόλεις – Εκ Λεμεσού>, «Θεατρικά», <i>Ελευθερία</i> (Λευκωσία), 04.03.1931, σ. 3 «Θεατρικά», <i>Αλήθεια</i> (Λεμεσός), 06.03.1931, σ. 2 «Ο θίασος “Νέα Σκηνή”, Μυράτ- Ροζάν-Λούη», <i>Ο Παρατηρητής</i> (Λεμεσός), 06.03.1931, σ. 4

¹Αντώνης Γλυτζουρής, «Η Μαρίκα Κοτοπούλη και η “Ελευθέρα Σκηνή”», στον τόμο Πρακτικά Συμποσίου Για την Μαρίκα Κοτοπούλη και το θέατρο στην Ερμούπολη (Ερμούπολη Σύρου – Αύγουστος 1994), Κέντρο Νεοελληνικών Ερευνών Εθνικού Ιδρύματος Ερευνών (ΚΝΕ/ΕΙΕ), Αθήνα 1996, σ. 89-124 και ιδίως «Παράρτημα: Παραστασιολόγιο “Ελευθέρας Σκηνης”», σ. 117.

				Κ. Οικονομόπουλος Αϊσά: Χ. Μυράτ Κλοτίλδη: Ρ. Ροζάν Κορίτσι του δρόμου: Σ. Σταματίου	
Λεμεσός	02.03.1931	<i>Ο ίλιγγος</i> (<i>Le vertige</i>)	Charles Méré	Ανρύ Ντε Κασσέλ: Μ. Μυράτ Κόμης Αλεξάνδροβιτς: Ν. Ροζάν Σαρανσόν: Κ. Παπαγεωργίου Λουδοβίκος: Ν. Βολάνης Νικόλας: Γ. Γεωργόπουλος Μαιτρ ντ' Οτέλ: Ν. Οικονομόπουλος Σόνια: Χ. Μυράτ Λωράνς: Κ. Δελασέρμο Ντε Ζυριέ: Γ. Λούη Υπηρέτρια: Σ. Σταματίου	Θ.Μ.Κ. <Από τα άλλες πόλεις – Εκ Λεμεσού>, «Θεατρικά», <i>Ελευθερία</i> (Λευκωσία), 04.03.1931, σ. 3 «Θεατρικά», <i>Αλήθεια</i> (Λεμεσός), 06.03.1931, σ. 2 «Ο θίασος “Νέα Σκηνή”, Μυράτ- Ροζάν-Λούη», <i>Ο Παρατηρητής</i> (Λεμεσός), 06.03.1931, σ. 4
Λεμεσός	03.03.1931	<i>Η σονάτα Κρόντσερ</i> (<i>La sonate à Kreutzer</i>)	Λέον Tolstoï Διασκευή: Fernand Nozière - Alfred Savoir	Ποσνιτσέφ: Λ. Λούης Τρουκαζίνσκυ: Δ. Μυράτ Θείος: Μ. Μυράτ Ιβάνωφ: Ι. Ραυτόπουλος Γρηγόρης: Ν. Οικονομόπουλος Λώρα: Ρ. Ροζάν Μητέρα: Χ. Μυράτ Βέρα: Γ. Λούη Καμαριέρα: Σ. Σταματίου	Θ.Μ.Κ. <Από τα άλλες πόλεις – Εκ Λεμεσού>, «Θεατρικά», <i>Ελευθερία</i> (Λευκωσία), 04.03.1931, σ. 3 «Θεατρικά», <i>Αλήθεια</i> (Λεμεσός), 06.03.1931, σ. 2 «Ο θίασος “Νέα Σκηνή”, Μυράτ- Ροζάν-Λούη», <i>Ο Παρατηρητής</i> (Λεμεσός), 06.03.1931, σ. 4
Λευκωσία	04.03.1931	<i>Σιμόν</i>		βλ. 01.03.1931	<Κοσμική Ηχώ>, «Ελληνικός θίασος εις Λευκωσίαν», <i>Κυπριακός Φύλαξ</i> (Λευκωσία), 04.03.1931, σ. 3 <Θεατρικά>, «Θίασος της “Νέας Σκηνης” Αθηνών Φυρστ-Μυράτ- Ροζάν-Λούη», <i>Φωνή της Κύπρου</i> (Λευκωσία), 07.03.1931, σ. 7

					Κ.Α. [Κωνσταντινίδης], «Θέατρο “Νέα Σκηνή”, Σιμούν του Λενορμάν», <i>Κυπριακός Φύλαξ</i> (Λευκωσία), 11.03.1931, σ. 3
Λευκωσία	05.03.1931	<i>Ο ίλιγγος</i>		βλ. 02.03.1931	Α.Κ. <Θεατρικά>, «Θίασος της “Νέας Σκηνης” Αθηνών Φυρστ-Μυράτ-Ροζάν-Λούη», <i>Φωνή της Κύπρου</i> (Λευκωσία), 07.03.1931, σ. 7 Κ.Α. [Κωνσταντινίδης], «Θέατρο “Νέα Σκηνή”, Σιμούν του Λενορμάν», <i>Κυπριακός Φύλαξ</i> (Λευκωσία), 11.03.1931, σ. 3
Λάρνακα	06.03.1931	<i>Ο ίλιγγος</i>		βλ. 02.03.1931	<Ανταποκρίσεις – Εκ Λάρνακος>, «Η Νέα Σκηνή», <i>Κυπριακός Φύλαξ</i> (Λευκωσία), 11.03.1931, σ. 3 <Διάφορα>, «Ελληνικόν θέατρον», <i>Νέον Έθνος</i> (Λάρνακα), 14.03.1931, σ. 5
Λάρνακα	07.03.1931	<i>Η δισ Φλιτ (Mademoiselle Flute)</i>	Georges Berr - Louis Verneuil	Εμίλ Καστλαίν: Μ. Μυράτ Κορνηλία: Κ. Δελασέρμο Άννα-Μαρία: Ρ. Ροζάν Μινιονέ: Κ. Παπαγεωργίου Λα Μαζελιέρ: Γ. Γεωργόπουλος Μυζό/Πατέρας Φιφίνας: Ι. Ραυτόπουλος Σούζυ Φλυτ: Χ. Μυράτ Γάστων: Δ. Μυράτ Ευτυχία/Μητέρα Φιφίνας: Γ. Λούη	Α.Κ. <Ανταποκρίσεις – Εκ Λάρνακος>, «Η Νέα Σκηνή», <i>Κυπριακός Φύλαξ</i> (Λευκωσία), 11.03.1931, σ. 3 <Διάφορα>, «Ελληνικόν θέατρον», <i>Νέον Έθνος</i> (Λάρνακα), 14.03.1931, σ. 5

				Ντε Λαρυέλ: Σ. Σταματίου Μπυς: Λ. Λούης Ρεζισέρ: Ν. Βολάνης Κύριος της πλατείας/Εκτωρ: Ν. Οικονομόπουλος	
Λευκωσία	08.03.1931 Απογευματινή παράσταση	<i>Η δις Φλιτ</i>		βλ. 07.03.1931	Κ.Α. [Κωνσταντινίδης], «Θέατρο “Νέα Σκηνή”, Σιμούν του Λενορμάν», <i>Κυπριακός Φύλαξ</i> (Λευκωσία), 11.03.1931, σ. 3
	Βραδινή παράσταση	<i>Ο εισαγγελεύς Χάλλερ (Der Andere)</i>	Paul Lindau	Χάλλερ: Μ. Μυράτ Φέλντερμαν: Δ. Μυράτ Αρνόλντι: Ν. Βολάνης Χοντροκάρολος: Ι. Ραυτόπουλος Δίκερς/Εγουαλντ: Κ. Παπαγεωργίου Φίγκριν: Λ. Λούης Γουέτζερ: Γ. Γεωργόπουλος Κλένσεν: Ν. Οικονομόπουλος Σίμελ: Ν. Μαρίνης Ρούσα: Φ. Λούη Έμμα: Κ. Δελασέρμο Αγνή: Χ. Μυράτ Ελίζα: Σ. Σταματίου Καρλίνα: Γ. Λούη	Κ.Α. [Κωνσταντινίδης], «Θέατρο “Νέα Σκηνή”, Σιμούν του Λενορμάν», <i>Κυπριακός Φύλαξ</i> (Λευκωσία), 11.03.1931, σ. 3
Λευκωσία	09.03.1931	<i>Η σονάτα Κρόντσερ</i>		βλ. 03.03.1931	Α.Κ. Κ.Α. [Κωνσταντινίδης], «Θέατρο “Νέα Σκηνή”, Σιμούν του Λενορμάν», <i>Κυπριακός Φύλαξ</i> (Λευκωσία), 11.03.1931, σ. 3

Λευκωσία	10.03.1931	<i>Το καλοβαλμένο φράκο</i>	Μτφ: Βασίλης Αργυρόπουλος ²	Φον Ράινερ: Ν. Ροζάν Στεφανή: Μ. Ροζάν Έμμα: Φ. Λούη Άντον Φον Μέλτσερ: Μ. Μυράτ Χούμπερ/Υπουργός: Ν. Βολάνης Ιρένα: Χ. Μυράτ Δρ Ζόνεμπεργκ: Δ. Μυράτ Κίρσνερ/Άλντορφ: Κ. Οικονομόπουλος Φον Γκαλ: Κ. Παπαγεωργίου Φον Τσίμκο/Χαβέλκα: Γ. Γεωργόπουλος Φον Ζίλμπερμπεγκ: Ι. Ραυτόπουλος Στερν: Λ. Λούης Λιλή: Ρ. Ροζάν Λάουρα: Γ. Λούη Τούρνερ: Κ. Δελασέρμο Υπηρέτρια: Σ. Σταματίου	Κ.Α. [Κωνσταντινίδης], «Θέατρο “Νέα Σκηνή”, Σιμούν του Λενορμάν», <i>Κυπριακός Φύλαξ</i> (Λευκωσία), 11.03.1931, σ. 3 «Θεατρικά», <i>Ελευθερία</i> (Λευκωσία), 14.03.1931, σ. 3
Λεμεσός	11.03.1931	<i>Η δισ Φλιτ</i>		βλ. 08.03.1931	Θ.Μ.Κ. <Διάφορα νέα>, «Θεατρικά», <i>Αλήθεια</i> (Λεμεσός), 13.03.1931, σ. 3 <Νέα – Ειδήσεις>, «Θεάματα, Θίασος “Νέα Σκηνή”», <i>Ο Παρατηρητής</i> (Λεμεσός), 13.03.1931, σ. 5 <Από τα άλλες πόλεις – Εκ Λεμεσού>, «Ολιγόστιχα», <i>Ελευθερία</i>

² Μήτσος Α. Μυράτ, *Ο Μυράτ κ' εγώ. Πενήντα χρόνια ζωή και θέατρο*, Πυρσός, Αθήνα 1950, σ. 125.

					(Λευκωσία), 14.03.1931, σ. 3 <Ανταποκρίσεις – Εκ Λεμεσού>, «Η Νέα Σκηνή», <i>Νέον Έθνος</i> (Λάρνακα), 21.03.1931, σ. 5
Λεμεσός	12.03.1931	<i>Ο εισαγγελεύς Χάλλερ</i>		βλ. 08.03.1931	Θ.Μ.Κ. <Διάφορα νέα>, «Θεατρικά», <i>Αλήθεια</i> (Λεμεσός), 13.03.1931, σ. 3 <Νέα – Ειδήσεις>, «Θεάματα, Θίασος “Νέα Σκηνή”», <i>Ο Παρατηρητής</i> (Λεμεσός), 13.03.1931, σ. 5 <Από τας άλλας πόλεις – Εκ Λεμεσού>, «Ολιγόστιχα», <i>Ελευθερία</i> (Λευκωσία), 14.03.1931, σ. 3 <Ανταποκρίσεις – Εκ Λεμεσού>, «Η Νέα Σκηνή», <i>Νέον Έθνος</i> (Λάρνακα), 21.03.1931, σ. 5
Λεμεσός	13.03.1931	<i>Το καλοβαλμένο φράκο</i>		βλ. 10.03.1931	Θ.Μ.Κ. <Διάφορα νέα>, «Θεατρικά», <i>Αλήθεια</i> (Λεμεσός), 13.03.1931, σ. 3 <Από τας άλλας πόλεις – Εκ Λεμεσού>, «Ολιγόστιχα», <i>Ελευθερία</i> (Λευκωσία), 14.03.1931, σ. 3 «Θέατρο - Κινηματογράφος», <i>Ο Παρατηρητής</i> (Λεμεσός), 20.03.1931, σ. 5 <Ανταποκρίσεις – Εκ Λεμεσού>, «Η Νέα Σκηνή», <i>Νέον Έθνος</i> (Λάρνακα), 21.03.1931, σ. 5

Λάρνακα	14.03.1931	<i>Ο εισαγγελεύς Χάλλερ</i> ³		βλ. 08.03.1931	«Νέα Σκηνή. Μυράτ – Εισαγγελεύς Χάλλερ», <i>Νέον Έθνος</i> (Λάρνακα), 21.03.1931, σ. 3.
Λάρνακα	15.03.1931 Απογευματινή παράσταση	<i>Παρντόν, μαντάμ (Pardon, Madame)</i>	André Rivoire - Romain Coolus Μτφ: Ι. Τσαμαδού ⁴	Μωρίς Σερβιέρ: Μ. Μυράτ Τουρνάλ: Κ. Παπαγεωργίου Γκερούλ: Ι. Ραυτόπουλος Κρουζύ: Ν. Βολάνης Κος: Ν. Οικονομόπουλος Γκαμπούρ: Υβόννη Τουρνάλ: Μ. Ροζάν Ζερμαίν: Φ. Λούη Λουλού Μπερνώ: Κ. Δελασέρμο Καμαριέρα: Σ. Σταματίου	Α.Κ. ⁵ «Νέα Σκηνή. Μυράτ – Εισαγγελεύς Χάλλερ», <i>Νέον Έθνος</i> (Λάρνακα), 21.03.1931, σ. 3 ⁶
Λευκωσία	15.03.1931 Βραδινή παράσταση	<i>Η τραγωδία μιας γυναίκας (ή Ένας γάμος)</i>	Jacoby Μτφ: Βασίλης Αργυρόπουλος ⁷	Βλαντισλάτ Μουλίς: Ν. Ροζάν Σοφία: Μ. Ροζάν Παούλα: Χ. Μυράτ Σαμπίνα: Φ. Λούη Γιώργος: Γ. Γεωργόπουλος Κος Μαζάρσκυ: Λ. Λούης Κα Μαζάρσκυ: Κ. Δελασέρμο Αλεξάντερ Κοκ: Δ. Μυράτ Πάστωρ Κραγιέφσκυ: Ν. Βολάνης Βιστιγκλάουζεν:	Α.Κ.

³ Στον Τύπο αρχικά διαφημίζεται λανθασμένα η παράσταση *Σιμόν* για τις 14.03.1931 (βλ. <Διάφορα>, «Ελληνικόν θέατρον», *Νέον Έθνος* (Λάρνακα), 14.03.1931, σ. 5), αλλά η καταγραφή στο αρχείο Κοτοπούλη είναι έγκυρη, γιατί συμφωνεί με δημοσίευμα της ίδιας εφημερίδας στις 21.03.1931 (βλ. «Νέα Σκηνή. Μυράτ – Εισαγγελεύς Χάλλερ», *Νέον Έθνος* (Λάρνακα), 21.03.1931, σ. 3.

⁴ Γλυτζουρή, *ό.π.*, σ. 123.

⁵ Η διανομή συμπληρώθηκε από το θεατρικό πρόγραμμα της παράστασης που δόθηκε στην Αλεξάνδρεια (20.04.1931)

⁶ Δεν αναφέρεται ο τίτλος του έργου, παρόλο που περιγράφεται η κωμωδία

⁷ Μυράτ, *Ο Μυράτ κ' εγώ*, σ. 125.

				Κ. Παπαγεωργίου Γιόχαν Φον Προυτ: Μ. Μυράτ Λουντβίκα: Σ. Σταματίου	
Λευκωσία	16.03.1931	<i>Παρντόν, μαντάμ</i>		βλ. 15.03.1931	Α.Κ.*
Λευκωσία	17.03.1931	<i>Το γεράκι (L' épervier)</i>	Francis de Croisset	Κόμησ ντε Νταζέττα: Μ. Μυράτ Ρενέ ντε Τιερράς: Δ. Μυράτ Έρρικ Ντράκτων: Κ. Παπαγεωργίου Σανονκλαίρ: Ι. Ραυτόπουλος Κάρολος Φεράν Ντυπρέ: Γ. Γεωργόπουλος Υπηρέτρια: Σ. Σταματίου Υπηρέτης: Ν. Οικονομόπουλος Κόμησσα ντε Νταζέττα: Χ. Μυράτ Κα Τιερράς: Μ. Ροζάν Βεατρίκη Ντυκλός: Κ. Δελασέρμο Κα Σανονκλαίρ: Γ. Λούη	Α.Κ.*
Αμμόχωστος	18.03.1931	<i>Ο εισαγγελεύς Χάλλερ</i>		βλ. 08.03.1931	<Ανταποκρίσεις – Εκ Βαρωσίων>, <i>Κυπριακός Φύλαξ</i> (Λευκωσία), 25.03.1931, σ. 4
Αμμόχωστος	19.03.1931	<i>Η δις Φλιτ</i>		βλ. 07.03.1931	<Ανταποκρίσεις – Εκ Βαρωσίων>, <i>Κυπριακός Φύλαξ</i> (Λευκωσία), 25.03.1931, σ. 4
Λάρνακα	20.03.1931	<i>Το γεράκι</i>		βλ. 17.03.1931	Α.Κ. «Νέα Σκηνή – Γεράκι», <i>Νέον Έθνος</i> (Λάρνακα), 28.03.1931, σ. 2.
Λευκωσία	21.03.1931	<i>Το τέλος του</i>	Robert Cedric	Στάνοπ: Ν. Ροζάν	Α.Κ.

		<i>ταξιδιού (Journey's End)</i> ⁸	Sherriff Μτφ: Γ. Συριώτης-Σ.Ν. Σωτηριάδης ⁹	Όσμπορν: Λ. Λούης Ίμπερτ: Μ. Μυράτ Τρότερ: Ν. Βολάνης Ράλεϋ: Δ. Μυράτ Ο συνταγματάρχης: Κ. Παπαγεωργίου Ο επιλοχίας/Χάρντυ: Γ. Γεωργόπουλος [Μαΐζον: Ι. Ραυτόπουλος] Ένας Γερμανός στρατιώτης: Κ. Οικονομόπουλος Ένας στρατιώτης του λόχου: Ν. Οικονομόπουλος	<Ανταποκρίσεις – Εκ Λευκωσίας>, «Η “Νέα Σκηνή”», <i>Νέον Έθνος</i> (Λάρνακα), 21.03.1931, σ. 5 <Κοινωνική Ζωή>, «Ελληνικόν Θέατρον», <i>Ελευθερία</i> (Λευκωσία), 21.03.1931, σ.2 <Θεατρικά>, «Ο θίασος της “Νέας Σκηνης”», <i>Φωνή της Κύπρου</i> (Λευκωσία), 21.03.1931, σ.3 <Κοινωνική Ζωή>, «Θεατρικά», <i>Ελευθερία</i> (Λευκωσία), 25.03.1931, σ.2 Κ.Α. Κωνσταντινίδης, «Το Θέατρον», <i>Κυπριακός Φύλαξ</i> (Λευκωσία), 25.03.1931, σ.4 <Ανταποκρίσεις – Εκ Λευκωσίας>, «Η Νέα Σκηνή», <i>Νέον Έθνος</i> (Λάρνακα), 28.03.1931, σ. 5
Λευκωσία	22.03.1931 Απογευματι νή παράσταση	<i>Οι γλεντζέδες</i> (ή <i>Αγνός γλεντζές</i>) (<i>Die Nacht ohne Pause</i>)	Franz Arnold - Ernst Bach Μτφ: Βασίλης Αργυρόπουλος ¹⁰	Κονράδας Ζάιμπολντ: Κ. Παπαγεωργίου Ρεγγίνα: Μ. Ροζάν Γκέρτυ: Κ. Δελασέρμο Μαξ Στίγκλιτς: Ι. Ραυτόπουλος Βάλτερ Ρίμαν: Δ. Μυράτ Χανς Φέλνερ: Γ. Γεωργόπουλος Ρία-Ραυ: Φ. Λούη Βάλλυ: Γ. Λούη Άννα: Σ. Σταματίου	<Κοινωνική Ζωή>, «Θεατρικά», <i>Ελευθερία</i> (Λευκωσία), 25.03.1931, σ. 2

⁸ Παράσταση προς τιμήν του Κυβερνήτη.

⁹ Γλυτζουρής, *ό.π.*, σ. 119.

¹⁰ Μυράτ, *ό.π.*, σ. 125.

				Αμαξιάς: Ν. Οικονομόπουλος	
	Βραδινή παράσταση	<i>Η δίκη της Μαίρης Ντάγκαν (The Trial of Mary Dugan)</i>	Bayard Veiller	Γκόλουαη: Λ. Λούης Νας: Ν. Βολάνης Εδουάρδος Ουέστ: Μ. Μυράτ Γραμματέας δικαστηρίου: Σ. Σταματίου Παολίνα Αγγουέρο/Μαίη Χάρρις: Γ. Λούη Ουέλκαμ: Ι. Ραντόπουλος Τζαίης Μάντισσον/Ένρυ Πλαίστεντ: Κ. Παπαγεωργίου Χαντ/Πάτρικ Κέρνεϋ: Γ. Γεωργόπουλος Μαίρη Ντάγκαν: Χ. Μυράτ Δάγμαρ Λορν: Φ. Λούη Κα Έδγαρ Ράις: Κ. Δελασέρμο Τζίμμυ Ντάγκαν: Δ. Μυράτ Μαρί Ντυκρό: Μ. Ροζάν Κλητήρας: Ν. Οικονομόπουλος	<Κοινωνική Ζωή>, «Θεατρικά», <i>Ελευθερία</i> (Λευκωσία), 25.03.1931, σ. 2
Λευκωσία	23.03.1931 Απογευματινή παράσταση ¹¹	<i>Το τέλος του ταξιδιού</i>		βλ. 21.03.1931	Α.Κ.*
	Βραδινή παράσταση	<i>Ο διάβολος</i> ¹² (Az ördög)	Ferenc Molnár Μτφ: Σερούγιος ¹³		<Κοινωνική Ζωή>, «Θεατρικά», <i>Ελευθερία</i> (Λευκωσία), 25.03.1931, σ. 2

¹¹ Παράσταση σχολική απογευματινή.

¹² Το ότι πρόκειται για τον «Διάβολο» του Μόλναρ (sic) επιβεβαιώνεται από τον ίδιο τον Μυράτ (βλ. Μυράτ, *ό.π.*, σ. 107), αλλά και από τον Τύπο της εποχής (βλ. Μήτσος Μυράτ, «Μαρίκα Κοτοπούλη», *Ελεύθερος Άνθρωπος* (Αθήνα), 26.02.1931, σ. 4 και <Κοινωνική Ζωή>, «Θεατρικά», *Ελευθερία* (Λευκωσία), 21.03.1931, σ. 2).

¹³ Μήτσος Μυράτ, «Μαρίκα Κοτοπούλη», *Ελεύθερος Άνθρωπος* (Αθήνα), 26.02.1931, σ. 4.

Λευκωσία	24.03.1931	<i>Ο ιστορικός πύργος</i>			A.K.*
Λευκωσία	25.03.1931 Απογευματινή παράσταση	<i>Εσύ φταις</i>	Θ. Σ. Συναδινός	Γεώργιος Φραντής: Μ. Μυράτ Πέτρος Κλάδης: Κ. Παπαγεωργίου Κώστας Μάρδας: Ν. Βολάνης Στέφανος Φαρκάς: Δ. Μυράτ Μάρκος Μαρίνης: Λ. Λούης Γιάννης: Γ. Γεωργόπουλος Φανή Φραντή: Μ. Ροζάν Φούλα Μαρίνη: Χ. Μυράτ Άννα Φαρκά: Κ. Δελασέρμο Καίτη Φαρίδη: Γ. Λούη Κος Μαράτος: Ι. Ραυτόπουλος Μαίτη Μαράτου: Σ. Σταματίου Κατίνα: Φ. Λούη	<Κοινωνική Ζωή>, «Θεατρικά», <i>Ελευθερία</i> (Λευκωσία), 25.03.1931, σ. 2 Κ.Α. Κωνσταντινίδης, «Το Θέατρον», <i>Κυπριακός Φύλαξ</i> (Λευκωσία), 25.03.1931, σ. 4
	Βραδινή παράσταση	<i>Ο όρκος του πεθαμένου</i>	Ζαχαρίας Παπαντωνίου Μουσική υπόκρουση: Μάριος Βάρβογλης	Κωνσταντής: Ν. Ροζάν Σπύρος: Ι. Ραυτόπουλος Μιχάλης: Δ. Μυράτ Δημήτρης Φλόκος: Ν. Βολάνης Θωμάς/Α΄ Χωρικός: Κ. Παπαγεωργίου Α΄ Ξυλοκόπος/Γ΄ Χωρικός: Ν. Οικονομόπουλος Β΄ Ξυλοκόπος: Γ. Γεωργόπουλος Β΄ Χωρικός: Ν. Μαρίνης Αρετή: Ρ. Ροζάν Θεία Μαρίτσα: Μ. Ροζάν Φαννούλα: Φ. Λούη Μια χωριάτισσα/Γ΄ Νεράιδα: Σ. Σταματίου Α΄ Νεράιδα: Γ. Λούη	<Κοινωνική Ζωή>, «Θεατρικά», <i>Ελευθερία</i> (Λευκωσία), 25.03.1931, σ. 2 Κ.Α. Κωνσταντινίδης, «Το Θέατρον», <i>Κυπριακός Φύλαξ</i> (Λευκωσία), 25.03.1931, σ. 4

				Β' Νεράιδα: Κ. Δελασέρμο	
Αμμόχωστος	26.03.1931 ¹⁴	<i>Το τέλος του ταξιδιού</i>		βλ. 21.03.1931	Α.Κ.*
Αμμόχωστος	27.03.1931	<i>Οι γλεντζέδες (ή Αγνός γλεντζές)</i>		βλ. 22.03.1931	Α.Κ.*
Λάρνακα	28.03.1931 ¹⁵	<i>Σιμόν</i>		βλ. 01.03.1931	<Ανταποκρίσεις – Εκ Λάρνακος>, <i>Κυπριακός Φύλαξ</i> (Λευκωσία), 25.03.1931, σ.4 «Νέα Σκηνή – Σιμόν», <i>Νέον Έθνος</i> (Λάρνακα), 04.04.1931, σ. 3
Λεμεσός	29.03.1931 Απογευματινή παράσταση	<i>Οι γλεντζέδες (ή Αγνός γλεντζές)</i>		βλ. 22.03.1931	Θ.Μ.Κ. <Διάφορα νέα>, «Θεατρικά», <i>Αλήθεια</i> (Λεμεσός), 03.04.1931, σ. 3 <Νέα – Ειδήσεις>, «Θέατρον», <i>Ο Παρατηρητής</i> (Λεμεσός), 03.04.1931, σ. 5
	Βραδινή παράσταση	<i>Ο όρκος του πεθαμένου</i>		βλ. 25.03.1931	Θ.Μ.Κ. <Διάφορα νέα>, «Θεατρικά», <i>Αλήθεια</i> (Λεμεσός), 03.04.1931, σ. 3 <Νέα – Ειδήσεις>, «Θέατρον», <i>Ο Παρατηρητής</i> (Λεμεσός), 03.04.1931, σ. 5
Λεμεσός	30.03.1931	<i>Εσύ φταις</i>		βλ. 25.03.1931	Θ.Μ.Κ. <Διάφορα νέα>, «Θεατρικά», <i>Αλήθεια</i> (Λεμεσός), 03.04.1931, σ. 3
Λεμεσός	31.03.1931	<i>Το τέλος του ταξιδιού</i>		βλ. 21.03.1931	Θ.Μ.Κ. <Διάφορα νέα>, «Θεατρικά»,

¹⁴ Φαίνεται πως ο θίασος επρόκειτο αρχικά να επισκεφτεί τη Λάρνακα με το έργο *Σιμόν* στις 26.03.1931 (βλ. <Ανταποκρίσεις – Εκ Λάρνακος>, *Κυπριακός Φύλαξ* (Λευκωσία), 25.03.1931, σ. 4.

¹⁵ Φαίνεται πως ο θίασος επρόκειτο αρχικά να επισκεφτεί τη Λεμεσό με το έργο η *Δίκη της Μαίρης Ντάγκαν* στις 28.03.1931 και να παρέμεινε μέχρι τις 30.03.1931 (βλ. <Νέα – Ειδήσεις>, «Θεάματα», *Ο Παρατηρητής* (Λεμεσός), 27.03.1931, σ. 5). Ο θίασος τελικά έφτασε στην πόλη μία ημέρα αργότερα, στις 29.03.1931 και παρέμεινε τρεις μέρες περισσότερο από τις αρχικές προβλέψεις.

					<i>Αλήθεια</i> (Λεμεσός), 03.04.1931, σ. 3 <Νέα – Ειδήσεις>, «Θέατρον», <i>Ο Παρατηρητής</i> (Λεμεσός), 03.04.1931, σ. 5
Λεμεσός	01.04.1931	<i>Η τραγωδία μιας γυναίκας</i> (ή Ένας γάμος)		βλ. 15.03.1931	Θ.Μ.Κ. <Νέα – Ειδήσεις>, «Θέατρον», <i>Ο Παρατηρητής</i> (Λεμεσός), 03.04.1931, σ. 5
Λεμεσός	02.04.1931	<i>Η δίκη της Μαίρης Ντάγκαν</i>		βλ. 22.03.1931	Θ.Μ.Κ. <Νέα – Ειδήσεις>, «Θέατρον», <i>Ο Παρατηρητής</i> (Λεμεσός), 03.04.1931, σ. 5
Λάρνακα	03.04.1931	<i>Το τέλος του ταξιδιού</i>		βλ. 21.03.1931	«Νέα Σκηνή – “Το τέλος του ταξιδιού”», <i>Νέον Έθνος</i> (Λάρνακα), 11.04.1931, σ. 3
Λευκωσία	04.04.1931	<i>Η γυμνή γυναίκα</i> (<i>La femme nue</i>) ¹⁶	Henry Bataille Μτφ: Μ. Μυράτ	Πέτρος Μπερνιέ: Μ. Μυράτ Πρίγκηψ ντε Σαμπράν: Ν. Ροζάν Ρουσάρ: Ν. Βολάνης Γκαρζέν: Λ. Λούης Γκρεβίλ: Δ. Μυράτ Ταμπουρώ: Ι. Ραυτόπουλος Σαγιάρ: Γ. Γεωργόπουλος Σερτέν/Συμβολαιογράφος: Κ. Παπαγεωργίου Αρνάιμ: Ν. Οικονομόπουλος Λολέττα: Ρ. Ροζάν Πριγκήπισσα ντε Σαμπράν: Χ. Μυράτ Σουζάν: Γ. Λούη Κα Σερτέν/Κα Γκαρζέν:	Α.Κ. <Κοινωνική Ζωή>, «Θέατρον», <i>Ελευθερία</i> (Λευκωσία), 04.04.1931, σ. 2 <Θεατρικά>, «Ο θίασος της “Νέας Σκηνής”», <i>Φωνή της Κύπρου</i> (Λευκωσία), 04.04.1931, σ. 3 <Κοσμική Ηχώ>, «Θέατρον», <i>Κυπριακός Φύλαξ</i> (Λευκωσία), 08.04.1931, σ. 3 <Ανταποκρίσεις – Εκ Λευκωσίας>, «Διάφορα», <i>Αλήθεια</i> (Λεμεσός), 10.04.1931, σ. 3

¹⁶ Σύμφωνα με τις εφημερίδες *Ελευθερία*, *Φωνή της Κύπρου* και *Αλήθεια* η παράσταση δόθηκε προς τιμήν των πρωταγωνιστών του θιάσου.

				M. Ροζάν Κα Μούλζη/Νοσοκόμος: Κ. Δελασέρμο Υπηρετρια: Σ. Σταματίου	
--	--	--	--	---	--